

2. Богомолов, А. Н. Преподаватель РКИ в системе дистанционного обучения /А. Н. Богомолов, В. В. Молчановский // Мир русского слова и русское слово в мире : Материалы XI Конгресса Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Варна, 17-23 сентября 2007 г. – В 11 томах. – София, Heron Press, 2007. – Том 6 (2). – С. 37–44.

3. Быковицкая, Н. Д. Работа в системе дистанционного обучения Moodle. Краткое руководство слушателя. / Н. Д. Быковицкая // [Электронный ресурс] Режим доступа : http://moodle.finesc.ru/file.ph...Rukovodstvo_slushatelja_A5.pdf. – СПб., 2011. – Дата обращения : 27.11.2013.

4. Положение об образовательных онлайн-ресурсах БГУ. Гл.5. Порядок разработки образовательного онлайн-ресурса. – Минск : БГУ, 2015.

ПРАКТИКООРИЕНТИРОВАННОЕ УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ- МЕДИКОВ С АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Пустошило Е.П.,

Гродненский государственный медицинский университет

В статье предлагается модель практикоориентированного пособия для студентов-медиков с английским языком обучения по развитию устной профессионально-разговорной диалогической речи.

PRACTICE-ORIENTED EDUCATIONAL MANUAL OF RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN FOR MEDICAL STUDENTS WITH ENGLISH LANGUAGE OF TEACHING

Pustoshilo E.P.,

Grodno state medical university

The article proposes a model of practice-oriented manual for medical students on the oral professional-spoken dialogical speech development.

В целях повышения конкурентоспособности белорусских медицинских вузов в области экспорта образовательных услуг обучение в них предлагается как на русском, так и на английском языках. Как показывает практика, наиболее востребованным (для студентов из таких стран, как Нигерия, Индия, Шри-Ланка, Ирак, Израиль, Польша) является обучение на английском языке. Англиязычное обучение не требует от иностранных граждан каких бы то ни было знаний по русскому языку на этапе поступления в вуз, поэтому большая часть иностранных студентов с английским языком обучения приступает к занятиям на первом курсе, минуя подготовительное отделение.

Однако обучение в медицинском вузе является практикоориентированным и предполагает, что уже начиная с первого курса студенты посещают клинические базы университета и в минимальном объеме в процессе изучения дисциплины основ медицинского ухода должны уметь вести диалог с пациентами на русском языке. На втором курсе в рамках дисциплины «Пропедевтика внутренних болезней» все студенты учатся собирать анамнез и пишут (по-английски!) первую историю болезни. На третьем курсе студенты

должны собрать анамнез, провести полное обследование пациента и написать по-английски полноценную историю болезни по дисциплинам «Пропедевтика внутренних болезней» и «Общая хирургия». Далее с четвертого по шестой курсы каждый цикл занятий заканчивается составлением истории болезни.

Такое положение дел требует пересмотра модели обучения профессиональной речи студентов-медиков с английским языком обучения со смещением акцента на обучение устной (по большей части диалогической) профессионально-разговорной речи, что в свою очередь влечет за собой необходимость создания новых пособий по русскому языку как иностранному для подготовки к клинической практике иностранных студентов-медиков с английским языком обучения. В пособии по профлексике, адресованном англоязычным студентам-медикам, нет необходимости уделять внимание письменным жанрам научного стиля речи.

На кафедре русского и белорусского языков учреждения образования «Гродненский государственный медицинский университет» при поддержке преподавателей кафедры пропедевтики внутренних болезней разрабатывается пособие «Русский язык как иностранный. Обследование пациентов в клинике внутренних болезней», ориентированное на развитие устной диалогической профессионально-разговорной речи студентов третьего курса с английским языком обучения.

Пособие построено в соответствии с учебной программой дисциплины «Пропедевтика внутренних болезней» для студентов третьего курса и включает в себя следующие разделы:

1. Схема истории болезни.
2. Система дыхания.
3. Сердечно-сосудистая система.
4. Система пищеварения.
5. Мочевыделительная система.
6. Система кроветворения.
7. Эндокринная система.
8. Болезни органов движения.
9. Аллергозы.

Приведем некоторые примеры заданий из данного пособия (на примере системы органов дыхания).

1. Прочитайте названия органов системы дыхания. Обращайте внимание на правильное произношение слов и ударение в них. Рассмотрите рисунок, который поможет вам понять значение слов.

Для общения с пациентами студенты должны знать названия основных органов и правильно их произносить. Рисунок поможет избежать обращения к словарю при определении значений слов.

2. Прочитайте названия основных заболеваний системы дыхания. Попытайтесь определить их значение. Проверьте себя по словарю.

Названия многих болезней и в русском и в английском языках восходят к интернациональным латинским корням, и поэтому определение их значений зачастую не представляет трудностей для студентов.

3. Прочитайте вопросы о жалобах пациента с заболеваниями системы дыхания. Запишите их в тетрадь.

Здесь и далее предлагаем следующую модель предъявления текста в пособии:

Кашель	<i>кашель – cough</i>
– У вас есть кашель?	
– У вас сильный кашель?	
– У вас сухой кашель или с мокротой?	<i>мокрота – sputum</i>
– Кашель постоянный, периодический или приступами?	<i>приступ – attack</i>
– Сколько времени длится приступ?	

Удобно, если тексты будут содержать перевод предположительно незнакомых студентам слов. Все переведенные слова, на наш взгляд, должны также быть размещены в русско-английском и англо-русском словарях в конце пособия. Считаем, что целесообразно также, чтобы студенты вели тетрадь для записи вопросов, адресованных пациенту. В тетрадях студентам предлагается делать поля для заметок, которые неизбежно появятся со временем.

4. А) Прочитайте диалог. Далее следует диалог врача и пациента в соответствии с теми вопросами, которые были даны в предыдущем задании. После прочтения диалога студенту предлагается следующее задание:

Б) Представьте ситуацию: пациент выписывается из больницы и сегодня у него уже нет жалоб. Вам надо узнать, какие жалобы были у пациента при поступлении в больницу. Трансформируйте диалог из части А в прошедшем времени. Начните со слов, данных в образце.

Образец: – Что вас беспокоит?

– Меня ничего не беспокоит.

– Что вас беспокоило, когда вы поступили в больницу?

Данное задание нацелено на подготовку студента к речевому поведению в описанной выше ситуации, которая часто встречается в действительности. Необходимая грамматика: глагол и его формы.

5. Восстановите диалоги врача и пациента.

Выполняя это задание, студенту надо по ответам пациента восстановить вопросы, при этом упражняясь в умении их задавать.

Например:

1) – ..?

2) – Мне трудно дышать и у меня сильный кашель.

3) – ..?

4) – Одышка часто бывает ночью, когда я сплю.

5) – ..?

6) – Выдох.

7) – ..?

8) – Да, иногда я не могу дышать. Я задыхаюсь.

9) – ..?

10) – Кашель сухой.

11) – ..?

12) – Приступами.

13) – ..?

14)– 7–10 минут.

6. *Прочитайте текст. Используя информацию данного текста, составьте диалог врача и пациента (паспортная часть, жалобы, история настоящего заболевания, история жизни). Разыграйте диалог в парах.*

Данное задание является обобщающим. Оно содержит историю болезни, написанную в разговорном стиле, на основании которой студенты составляют диалог. Выполнение этого задания дает возможность студентам оценить содержание и продолжительность диалога с пациентом.

7. А) *Образуйте форму императива множественного числа от следующих глаголов.*

Образец: повернуться → повернитесь, дышать → дышите.

Б) *Сформулируйте команды для пациента.*

Образец: повернуться спиной → повернитесь спиной, дышать глубоко ртом → дышите глубоко ртом.

Подобные задания направлены на речевую подготовку студента к проведению объективного обследования пациента (осмотра, пальпации, перкуссии, аускультации). Хорошо, если после их выполнения студенты на занятии в парах попробуют сделать инсценировку данных действий, общаясь по-русски.

Таким образом, в настоящее время речевая подготовка по русскому языку к клинической практике студентов-медиков с английским языком обучения требует смещения акцента на развитие устной профессионально-разговорной диалогической речи, что в свою очередь не может не сказаться на изменении алгоритма предъявления заданий в учебных пособиях.

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПОВ МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТИ И ИНТЕРАКТИВНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ УЧЕБНОМ ПОСОБИИ

Родина М.Ю., Хилько А.В., Шершукова Г.В., Большунова И.И.,
Белорусский государственный университет

В статье обсуждаются принципы мультимодальности и интерактивности, реализованные в мультимедийном онлайн комплексе для обучения русскому языку как иностранному «Система падежей имени существительного в русском языке. Элементарный уровень», предназначенном для самостоятельной дистанционной работы и для работы с преподавателем.

REALIZATION OF THE PRINCIPLES OF MULTIMODALITY AND INTERACTIVITY IN MODERN EDUCATIONAL COMPLEX.

Rodzina M.Y., Hilko A.V., Shershukova G.V., Bolshunova I.I.,
Belarusian state university

The article discusses the principles of multimedia and interactivity in the multimedia online complex for teaching Russian as a foreign language “The paradigm of Russian noun. Level A1(Beginner)”, the using for independent distance work and for working with the teacher.